



Modu di riceve un noviziu

IN CASAZZA

Salmu50.

Miserere mei **i** Deus, * *secundum magnam /
misericord**iam** tuam.*

Et secundum multitudinem miseration**um** tuarum, * *dele
iniquitat**em** meam.*

Amplius lava me ab iniquitat**e** mea, * *et a peccato meo, /
munda**da** me.*

Quoniam iniquitatem meam ego **c**ognosco, * *et peccatum
meum, / contra me **est** semper.*

Tibi soli peccavi, et malum coram **t**e feci : * *ut justificeris /
in sermonibus tuis, / et vincas cum **judicaris**.*

Ecce enim in iniquitatibus concep**tus** sum : * *et in peccatis
/ concepit me mater mea.*

Ecce enim veritatem, dile**x**isti ; * *incerta, et occulta
sapientiae tuæ / manifestasti mihi.*

Asperges me hyssopo et mun**da**bor : * *lavabis me, / et
super nivem de**al**babor.*

Auditui meo dabis gaudium, et læ**ti**tiam : * *et exultabunt /
ossa hum**ili**ata.*

Averte faciem tuam a pecca**tis** meis, * *et omnes, /
iniquitates / me**as** dele.*

**Cor mundum crea in me Deus, * et spiritum rectum/
innova in visceribus meis.**

**Ne projicias me a facie tua, * et spiritum sanctum tuum
/ ne auferas a me.**

**Redde mihi lætitiā salutaris tui : * et spiritu principali
/ confirma me.**

**Docebo iniquos, vias tuas : * et impii / ad te
convertentur.**

**Libera me de sanguinibus Deus, Deus salutis meæ : * et
exultabit lingua mea / justitiam tuam.**

**Domine, labia mea, aperies, * et os meum annuntiabit/
laudem tuam.**

**Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique : *
holocaustis / non delectaberis.**

**Sacrificium Deo spiritus, contribulatus : * cor contritum, /
et humiliatum Deus, / non despicias.**

**Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion, * ut
ædificentur, muri Jerusalem.**

**Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes, et
holocausta : * tunc imponent / super altare / tuum
vitulos.**

Gloria Patris et Filio * et Spiritui Sancto.

**Sicut erat in principio et nunc, et semper, * et in sæcula/
seculorum . Amen**

V. Kyrie eleison Christe eleison.

Coru. Kyrie eleison.

U priore **Pater noster** *tuttu secretu.*

Pater noster, qui es in cælis : Sanctificétur nomem tuum :

Advéniat regnum tuum ; Fiat volùntas tua, sicut in cælo et in terra.

Panem nostrum quotidiànum da nobis hòdie, et dimìtte nobis

débita nostra, sicut et nos dimittimus debitòribus nostris ;

V. **E**t ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos a malo.

V. **O**stende nobis , Domine , misericordiam tuam.

R. Et salutare tuum da nobis.

V. **S**alvos fac servos tuos , (*s'he serà solu si dice*): Salvum Fac
servum tuum.

R. Deus meus , sperantes in te.

V. **E**sto nobis , Domine , turris fortitudinis.

R. A facie inimici.

V. **M**itte eis (*ei*) , Domine , auxilium de sancto.

R. Et de Sion tuere eos (eum).

V. **D**omine , esaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

Oremus

Oremus , dilectissimi Frates , Dominum nostrum Jesum Christum pro his famulis sui (*hoc famulo suo*) , qui ad deponendam vanitatem saeculi pro ejus amore festinant (*festinat*) : ut donet eis (*ei*) Spiritum Santcum , qui in observantia mandatorum Dei , et capitulorum nostrorum ejus continuo desiderio accendat , et a mundi impedimentis , vel vano desiderio corda eorum (*cor ejus*) custodiat , ut sicut mutati sunt (*mutatus est*) in introitu Fraternitatis hujus; ita manus dexteræ suae in eis (*eo*) virtutem hujusmodi operis perfectione cofirmet , et ab omni caecitate corda eorum (*cor ejus*) aperiat , ac lumen aeternitatis suae gratiae dono concedat. Qui vivit, et regant cum Deo Patre in unitate ejusdem Spiritu Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

Quellu chî hà lettu l'orazione, si giru versu i novizi (o noviziu) è dice:

Fratelli (*fratellu*) chî dumandate ?

Si risponde:

A misericordia di Diu è a pace di sta Cumpagnia.

Il priore dice:

Vi prighemu di fighà l'instituzione di Diu è e nostre regula per chî siate cunsulati (*cunsulatu*).

Tutti i fratelli rispondanu:

Chî Diu li dia a grazia.

U Priore si giru versu l'Altare è dice:

Dominus custodiat introitum vestrum (*tuum*), et exitum vestrum (*tuum*).

Coru: *Ex hoc nunc , et usque in saeculum.*

Oremus.

Oremus Frates carissimi , ut quod Frates isti (*Frater iste*) ore quaesierunt (*quaesivit*) , opere feliciter acquirant (*acquirat*) , auxiliante Domino nostro Jesu Christo , qui cum Patre et Spiritu Sancto vivit , et regnat in saecula saeculorum.

R. Amen.

U Camisgiu.

Prima di vestisce u camisgiu , u Priore piglia u Crucifissu in mane , è si gira versu à i novizi (o noviziu). Dice:

Arricuratevi o Fratelli (o Fratellu) di l'umiltà tamanta ch'ebbe u nostru Signore Ghjesù Cristu , quand'ellu fù vistutu di stu camisgiu biancu per mettelu in vergogna.

Frères, ayez à l'esprit la grande humilité dont fit preuve notre Seigneur Jésus Christ quand il fut revêtu de ce vêtement blanc en signe de dérision.

Qui , si vestanu (o si vesta) :

Site vistuti di questu camisgiu biancu per francavvi di tutta superbia è sopra tuttu esse umili è pazienti (o umile è paziente).

Vous êtes vêtus de toile blanche pour vous affranchir de tout orgueil et apprendre à être humbles et patients.

Tandu , u Priore dà a benedizione cu u Crucifissu dicendu :

In nomine Patris , et Filii , et Spiritus Sancti .

R. Amen.

U Curdone.

Arricuratevi o Fratelli (o Fratellu) di l'ubidienza è a pacienza tamanta ch'ebbe u nostru Signore Ghjesù Cristu quand'ellu fù spugliatu è ligatu à a culona ind'è Pilatu. Tandu fù battutu e flagellatu per i nostri peccati, ricevendu seimila è seicentu sessantasei colpi per u nostru amore , è liberacci da e pene di l'infernu.

Frères ayez à l'esprit l'obéissance dont fit preuve notre Seigneur Jésus-Christ quand il fut dévêtu et attaché à la colonne chez Pilate. Vous êtes ceints du cordon en signe d'obéissance à Dieu, à ses commandements par amour pour le nom de Jésus.

Qui , s'inarcanu (o s'inarca)

In memoria è in riverenza vi anarchemu à a culona di a santa pacienza cù u curdone di a santa ubbedienza.

En mémoire et en révérence vous vous courbez à la colonne de la Sainte patience avec le cordon de la Sainte obéissance.

Tandu , u Priore dà a benedizione cu u Crucifissu dicendu :

In nomine Patris , et Filii , et Spiritus Sancti .

R. Amen.

A Visera.

Fratelli (o Fratellu), arricurdatevi di a flagellazione è di l'incurunamentu di spine di u nostru Signore Ghjesù Cristu pè riscattà i nostri peccati. In memoria d'infinita carità è di smisuratu amore, purtate sta visera chì hè per voi u donu di a santa penitenza.

Frère ayez à l'esprit l'acceptation si grande qu'eût Notre Seigneur Jésus-Christ quand il fut couronné d'épines et flagellé pour la rémission de nos péchés. En mémoire de cette infinie charité et de cet amour sans limites vous vous couvrez de cette coiffe qui est pour vous le don de la sainte pénitence.

Tandu , u Priore dà a benedizione cu u Crucifissu dicendu :

In nomine Patris , et Filii , et Spiritus Sancti .

R. Amen.

Oremus.

Exaudi nos , Domine , sancte Pater omnipotens , aeterne Deus , et mittere digneris sanctum Angelum tuum de coelis , qui custodiat , foveat , protegat , visitet , atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Chrsitum Dominum nostrum.

R. Amen.

V. Domine , exaudi orationem meam .

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Benedicamus Domino .

R. Deo gratias .

V. Benedicat et custodiat nos omnipotens Deus , Pater et

Filius et Spiritus Sanctus .

R. Amen

Te Deum laudamus, * **te Dominum confitemur.**

Te aeternum Patrem, * **omnis terra veneratur.**

Tibi omnes angeli, * **tibi caeli et universae
potestates.**

Tibi cherubim et seraphim, * **incessabili voce
proclamant.**

Sanctus, Sanctus, * **Sanctus Dominus Deus
Sabaoth.**

Pleni sunt caeli et terra * **maiestatis gloriae tuae.**

Te gloriosus * **Apostolorum chorus.**

Te prophetarum * **laudabilis numerus,**

Te martyrum candidatus * **laudat exercitus.**

Te per orbem terrarum * **sancta confitetur
ecclesia.**

Patrem * **immensae maiestatis.**

Venerandum tuum verum * **et unicum filium.**

Sanctum quoque * **paraclitum spiritum.**

Tu rex gloriae, * **Christe.**

Tu Patris * **sempiternus es filius.**

Tu ad liberandum suscepturus hominem, * **non**

horruisti virginis uterum.

Tu devicto mortis aculeo, * ***aperuisti***
credentibus regna caelorum.

Tu ad dexteram Dei sedes, * ***in gloria patris.***

Iudex * ***crederis esse venturus.***

Te ergo quaesumus, tuis famulis
subveni, * ***Quos pretioso sanguine redemisti.***

Aeterna fac cum sanctis tuis * ***in gloria numerari.***

Salvum fac populum tuum, domine, * ***et***
benedic hereditati tuae.

Et rege eos * ***et extolle illos usque in aeternum.***

Per singulos dies * ***benedicimus te.***

Et laudamus nomen tuum in saeculum, * ***et in***
saeculum saeculi.

Dignare domine die isto * ***sine peccato nos***
custodire.

Miserere nostri domine * ***miserere nostri.***

Fiat misericordia tua domine super nos *
quemadmodum speravimus in te

In te, Domine, speravi * ***non confundar in***
aeternum.

Benedicamus patrem filium cum sancto spiritu *
laudemus et superxaltemus eum in saecula

V. Domine , exaudi orationem meam .

R. Et clamor meus ad te veniat.

Oremus.

Da nobis , quaesumus , Domine , perseverantem in tua voluntate
famulatum , ut merito , et numero populus tibi serviens augeatur
Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

I maestri di i novizi cu è candelle accese vanu à accumpagnà i novizi (o
noviziu) a e stalle Mentre ch' u Priore tene u Crucifissu si dicerà qualche parole à i
Novizi (oNoviziu) , mustrendu segni d'allegrezza.

**V. Deus vos benedicat , sicut et ego vos benedico (*Deus te
benedicat sicut et ego te benedico*).**

R. Amen.

-IN CHJESA

I novizzi aspettanu fora di u coru

Mantilletta

O Fratelli (Fratellu) , avete da esse vistuti di sta mantilletta chì hè per voi u simbulu di u vostru impegnu. Mà hè dinù u simbulu di a vostra voluntà di campà cù Diu, fà risplende amore, fede , speranza è dinù fà parte di a Cunfraternita sant antone chì predicheghja spartera è fraternita.

Frère, vous allez être revêtu de cette cape qui est pour vous le symbole de vos vœux et devoirs. Elle est aussi le symbole de votre volonté de vivre avec Dieu, de faire resplendir l'amour, la foi, l'espoir et de faire partie de la Confrérie saint Antoine abbé qui revendique le partage et la fraternité.

Tandu , u Prete dà a benedizione:

In nomine Patris , et Filii , et Spiritus Sancti .

R. Amen.

Qui si vestenu i fratelli cù a mantilletta

V. Induat vos (*te*) , Deus , novos homines (*novum hominem*) ,
qui secundum Deum creati estis (*creatus es*) .

R. *In justitia , sanctitate et veritate .*

Oremus.

Adesto , Domine , supplicationibus nostris , et hos famulos
tuos (*hunc famulum tuum*) bene † dicere dignare , quibus (*cui*)
, in tuo sancto nomine vestem sanctae puritatis imponimus , ut te
largiente , vitam mereantur (*mereatur*) accipere . Per Christum
Dominum nostrum.

R. *Amen.*

Veni, creator, Spiritus,
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia

Accende lumen sensibus
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corporis
Virtute firmans perpeti.

Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito
In saeculorum saecula.

R. Amen.

Quandi si dice : **Accende lumen sensibus**, i sagristani accendenu duie
candelle , è e dannu a i novizzi

V. Emitte Spiritum tuum , et creabuntur .

R. Et renovabis faciem terrae .

Tutti i fratelli vannu a basgia e accoglie i novizzi